

МАРРАКЕШ — GAC: Последняя информация по подгруппе PDP Рабочего потока 5 - WHOIS и политика защиты данных

Среда, 26 июня 2019 г. — с 8:30 до 10:15 по ЗЕВ (западно-европейскому времени)

ICANN65 | Марракеш, Марокко

OLGA CAVALLI [ОЛЬГА КАВАЛЛИ]: Доброе утро всем, у нас есть только полчаса, поэтому мы должны попытаться извлечь выгоду из этого времени сегодня утром. Я так рада, что со мной моя дорогая коллега и друг, Аннебет Ланге из Норвегии и другие коллеги из ALAC и из GNSO.

Вчера вечером я послала вам ссылку на PowerPoint презентацию. Это длинная презентация. Мы хотели бы больше сосредоточиться на последней части PowerPoint, которая, по моему мнению, является частью, о которой мы меньше говорили, и, возможно, она может представлять больший интерес для GAC. Я быстро пройду по некоторым слайдам, в которых кратко изложено то, что было рассмотрено и почему-то не было получено много комментариев, на которые, как мне кажется, даны рекомендации до 11. А затем мы сосредоточимся на оставшихся проблемах, которые нам еще предстоит рассмотреть в процессе, и, возможно, Аннебет может помочь мне здесь. В ходе последних звонков мы

---

*Примечание. Следующий документ представляет собой расшифровку аудиофайла в текстовом виде. Хотя расшифровка максимально точная, иногда она может быть неполной или неточной в связи с плохой слышимостью некоторых отрывков и грамматическими исправлениями. Она публикуется как вспомогательный материал к исходному аудиофайлу, но ее не следует рассматривать как аутентичную запись.*

рассматривали комментарии, которые были обобщены коллегами и персоналом, мы получили много комментариев с различными идеями и взглядами. Как вы знаете, существуют разные мнения об одних и тех же проблемах, и персонал и коллеги, мы попытались обобщить их и попытались выяснить, есть ли что-то упущенное или что-то должно быть изменено на данном этапе. Нам необходимо понимать, что по некоторым вопросам трудно найти консенсус, возможно, мы не сможем его найти, но, по крайней мере, у нас есть Руководство кандидата от 2012 года в качестве справочного материала, и мы посмотрим, сможем ли мы уточнить эти правила для следующего раунда и получить некоторые результаты, которые могут принести пользу процессу.

Я могу изменить здесь, правильно? Таким образом, я постараюсь сосредоточиться - это - это - свод рекомендаций, которые мы рассматривали, эти два слайда, есть ряд рекомендаций, связанных с некоторыми списками, которые нам не разрешено запрашивать в качестве TLD в первом раунде и каким-то образом они были зафиксированы в этих новых проверках, а также рекомендации, которые вы можете проверить, и документы в Рабочем направлении 5, и нет никаких изменений в этих рекомендациях, в целом, они сохраняют те же ограничения, что были раньше. Пожалуйста, Аннебет, поправьте меня, если я что-то упустила.

Таким образом, те, что выделены зеленым, были рассмотрены в ходе звонков и в списке адресов электронной почты, и до сих пор у нас нет никаких изменений по сравнению с текстом, которым мы поделились с вами в общем документе. Поэтому мне бы хотелось рассмотреть с вами открытые вопросы. Одним из открытых вопросов, представляющих большой интерес для GAC, являются известные термины AGB. Что это означает для Рабочего направления 5, те термины, которые не были включены в те списки, которые не разрешалось запрашивать в качестве TLD в первом раунде, то есть в случае нескольких географических названий, рек, гор, имен, важных для сообществ, таким образом, мы обсуждали это уже некоторое время, и я хочу показать вам различные точки зрения, а также у нас есть некоторые разговоры о переводах этих терминов, если нам нужно использовать, то какой язык, какой-то язык, официальный язык, есть страны, у которых нет официального языка, как переводить эти термины. Есть ли у вас комментарии, Аннебет? Нет? Вы хотите что-нибудь сказать?

ANNEBETH LANGE [АННЕБЕТ ЛАНГ]: Я думаю, что вы рассмотрели этот вопрос, то, что осталось здесь, это открытые вопросы, наиболее спорная область, я думаю, что мы проделали большую работу, чтобы разобраться с тем, что у нас есть, и если мы не сможем найти

лучшее решение, вероятно, перевод AGB останется таким, каким он был, AGB на всех языках, и что мы обсуждаем в связи с переводами, так это то, что переводить в процессе слишком много и сложно, или мы должны сократить перевод этих терминов до официальных языков, наиболее распространенных языков и языков ООН или найти более объективную процедуру, важно услышать мнение GAC по этому вопросу.

OLGA CAVALLI [ОЛЬГА КАВАЛЛИ]: Спасибо, Аннебет. Другая интересная концепция - предполагаемое назначение, это если кто-то запрашивает TLD, если предполагаемое назначение связано с географическим значением или нет, потому что некоторые слова, которые являются географическими, иногда также являются общими названиями или названиями брендов или имеют другое значение, не обязательно географическое. Таким образом, предполагаемое назначение - это концепция, которую следует иметь в виду, которая может варьироваться в зависимости от того, как запрашивается TLD, а также от превентивных мер защиты, если защита должна выполняться до того, как запрошен TLD. Например, предложить [неразборчиво] вместе за столом и попытаться связаться, чтобы найти решение, или через процесс возражений, или и то, и другое. Извините, этот слайд очень яркий, поэтому помашите мне, пожалуйста.

---

KAVOUSS ARASTEH [КАВУСС АРАСТЕ]: Спасибо большое, я вас хорошо вижу. Как обычно, обаятельно, это первый комплимент с утра. Ольга и Аннебет, когда вы говорите о языке, язык является наиболее чувствительным, супер чувствительным для каждой страны и нации. Я не думаю, что люди должны редуцировать это так или иначе, мы не являемся спикерами для всей нации нашей страны, людей этой страны. Язык - это общение, и у нас есть известные фразы «право общаться», поэтому мы не должны говорить о сокращениях, потому что нет [неразборчиво] последнее, что я слышал, что я говорил по телефону, если вы помните, предложение Джорджа, что мы делаем статистику по всем языкам, а затем просим каждую страну принять решение. Мы не можем решить за какую-либо страну. Даже представителю страны может быть сложно сказать, я выбрал эту формулировку или эту. Я думаю, что мы должны принять более практический подход, если у нас ничего нет, [неразборчиво], но мы не должны решать.

Единственное, с чем я не согласен с уважаемым Джорджем, это с тем, чтобы решала консультативная группа, я думаю, что это сложный вопрос, чтобы любая группа решала, какой язык будут использовать эта страна или люди, поэтому мы должны принять права людей или людей страны говорить о языке, который они хотят, и так далее, это их выбор, так что я хотел бы это отметить, извините, в начале вступления, это очень

деликатный вопрос, и я имею дело с этим в других организациях за пределами ICANN, настолько это чувствительная тема.

OLGA CAVALLI [ОЛЬГА КАВАЛЛИ]: Спасибо, Кавусс, я согласна, что это деликатный вопрос, и я хочу поблагодарить вас за то, что вы принимаете участие в телефонных разговорах, и мы принимаем ваше мнение, также, как и мнение Джордже. Что касается открытых вопросов, я перейду к открытым вопросам, некоторым предложениям и комментариям за и против. Пожалуйста, знайте, что это заметки высокого уровня. Документ, вы можете просмотреть его, он довольно подробный, но у нас всего лишь полчаса. Одно из предложений состоит в том, чтобы разработать инструмент для поиска в Интернете для потенциальных кандидатов, отчеты от нескольких респондентов, а некоторые считают, что есть возможность автоматизированного и потенциального использования такого онлайн-инструмента. Другое предложение от членов GAC [неразборчиво], потому что в понедельник было предложено, чтобы мы рассмотрели эту идею с GAC. Другая идея, что члены GAC могут помочь кандидатам в определении того, какие правительства и / или государственные органы будут применимы, когда требуется направить письмо. Происходит то, что правительства, мы не монолитны, у нас есть различные министерства, агентства, и

---

иногда, когда письмо приходит от кандидата, оно не обязательно идет в правильный орган. Таким образом, идея заключается в том, что GAC может быть связующим звеном, чтобы помочь этому процессу, и вопрос теперь задается GAC, и, возможно, мы с Манал можем рассмотреть это в ближайшие недели, если GAC желает взять на себя эту роль или нет. Это вопрос, который возник в понедельник на сессии, и я думаю, что хорошо поднять его здесь. Нам не нужно иметь ответ, вы можете комментировать, но мы можем подумать об этом, стоит ли GAC помогать кандидатам в определении того, какой орган власти является правильным для отправки письма. Так что есть поддержка, другие не верят, что письма вообще нужны.

Другое предложение, если необходимо письмо, предоставить посреднические услуги в целях помочь, если кандидат не согласен с ответом правительства или государственной власти. Письмо отправлено, получено, ответ не очень удовлетворительный, есть какое-то посредничество относительно этого ответа, есть некоторая поддержка, квалифицированная поддержка, которая учитывает стоимость и кто будет выступать в качестве посредника. Опасения по поводу того, что посредничество не является обязательным и не обязательно повышает готовность к переговорам, и некоторые расходятся во мнении, полагая, что правительство

или государственная власть должны иметь окончательное решение. Прежде чем перейти к другим предложениям, комментариям, реакциям? У нас осталось всего 20 минут, и есть еще темы, которые нам бы хотелось с вами обсудить.

KAVOUSS ARASTEN [КАВУСС АРАСТЕ]: Спасибо. Я думаю, что посредничество должно иметь [неразборчиво], но не - [неразборчиво] некоторые сообщения, но в любом случае у них будет официальная задача, а именно полномочия собирать информацию и передавать ее, и так далее, и так далее, но любое посредничество на [неразборчиво] основе, это просто совет, а не обязательство, последнее слово остается за правительством, и я не думаю, что на этот раз мы будем слушать меньшинство, большинство, потому что вот права правительств, я не думаю, что кто-то может сказать, что человек или партия - нет, мы в большинстве, правительство не должно давать окончательный голос - кто это позволит? Важный вопрос, так же чувствительный к этому вопросу, окончательный голос должен быть за правительством, и, я не знаю, если вы уже подготовили ответ, я думаю, что в Марракеше нам нужен [неразборчиво] ответ, а не то, что все правительства согласны, спасибо.



---

OLGA CAVALLI [ОЛЬГА КАВАЛЛИ]: Спасибо. Аннебет, у вас есть что-нибудь добавить к слайду?

ANNEBETH LANGE [АННЕБЕТ ЛАНГ]: Я думаю, что вы сделали критическое замечание. Мы попросили комментаторов выдвинуть хорошие идеи, новые моменты, которые, как они думали, могли бы улучшить процесс и AGB, так что это то, что мы обсуждаем, и проблема в том, что у нас есть 38 предложений, и стоит ли нам углубляться в некоторые из них, не все они одинаково важны, но здесь важно решить, к какому из этих предложений стоит обратиться глубже в Рабочем потоке 5.

OLGA CAVALLI [ОЛЬГА КАВАЛЛИ]: Я не вижу реакций других, поэтому мы продолжим. У нас не так много времени. Другие предложения [зачитывает]. [Ссылается на экран]. Предложение 5, в котором требуется письмо от соответствующего правительства или государственного органа, устанавливающее крайний срок для ответа. Отсутствие ответа рассматривается как отсутствие возражений, есть поддержка, квалифицированная поддержка со стороны тех, кто обеспокоен точностью информации, контактирующей стороной, сроком ответа [чтение] [см. экран], каким-либо образом связанным с предыдущими рекомендациями, комментариями, реакциями?

---

Предложение 26 и 34; 26 касается повышения осведомленности и расширение знаний среди потенциальных кандидатов [чтение] [см. слайд]. Другое предложение предусматривает предоставление консультативному совету, возможно, Совету по географическим наименованиям, с которым кандидаты могут связаться, чтобы помочь определить, связана ли строка с географическим термином. Этот совет может помочь заявителям определить, какие правительства или государственные органы будут применимы. У этого предложения есть некая поддержка. Основная идея этого предложения заключается в том, что вместо того, чтобы узнать, кто является страной, связанной с правительством, какое агентство или министерство в правительстве, консультативный совет может быть точкой контакта для кандидатов, чтобы проверить, с кем должен проконсультироваться кандидат или связаться или отправить письмо, так что в этом заключается идея этого консультативного совета.

Квалифицированная поддержка со стороны тех, кто считает, что это предложение создает правовые вопросы с точки зрения ответственности [чтение] [см. слайд], определение становится актуальным и трудным вопросом. Но возможность создания консультативного совета была рассмотрена. Другой вопрос, который был прокомментирован в понедельник, заключался в

том, что некоторых кандидатов могут касаться некоторые вопросы конфиденциальности. Некоторые могут хотеть конфиденциальности своих идей или проектов, это понятно; так что, если они обратятся в совет, может ли быть вред для их проекта, как с этим бороться, подписывать [неразборчиво] комментарии, реакции на эту идею консультативного совета?

KAVOUSS ARASTEN [КАВУСС АРАСТЕ]: Я думаю, что роль консультативной группы должна заключаться в посредничестве, вот и все. Чтобы связаться с правительством, облегчить обсуждение, но не принять решение от его имени, потому что для консультативной группы было бы трудно иметь такого рода представление полного знания страны, очень трудно, но не проблема поспособствовать в решении вопроса, это бы было полезным. Что касается [неразборчиво] другой проблемы, но самой важной, у совета не должно быть полномочий действовать от имени моего правительства, только роль посредника, чтобы содействовать обсуждению, спасибо.

JORGE CANCIO [ДЖОРДЖ КАНЦИО]: Спасибо, Ольга, и я извиняюсь, что немного опоздал. В предварительном отчете содержится довольно много информации об этом совете, как уже говорит само название совета, он является консультативным, поэтому на

самом деле цель состоит в том, чтобы собрать как можно больше информации и помочь кандидатам. И будучи полезным для кандидатов, это также помощь для соответствующих органов власти, потому что он снижает, скажем, затраты на перевод в процессе, зная перевод названия страны или названия столицы или чего-либо еще. Таким образом, предложение действительно должно помочь всем участвующим субъектам и должно быть местом, где сконцентрирована соответствующая информация о географических названиях, и, конечно, конфиденциальность - это то, что мы обсуждали много раз и это естественно, это то, что они будут применять в будущем.

OLGA CAVALLI [ОЛЬГА КАВАЛЛИ]: Аннебет, комментарии? Давайте продолжим. И предложение 36: [чтение] [см. слайд] это похоже на одно из других предложений, озабоченность по поводу бремени для членов GAC, [чтение] [см. слайд] реакции? Оно довольно схоже с предыдущим. Давайте перейдем к терминам, не являющимся AGB, у нас осталось приблизительно десять минут. Высказывались разные мнения о том, следует ли защищать дополнительные термины. Руководство содержало некоторые средства защиты, было около 5000 строк, которые нельзя было запрашивать, поэтому идея заключается в том,

следует ли определять это правило, вводить дополнительные ограничения или нет, это является частью обсуждения.

Ряд ответов в поддержку увеличения количества терминов, защищенных в руководстве кандидата, а также есть ответы, противоречащие этой идее. [чтение] [см. слайд] в поддержку защиты дополнительных типов терминов, группа людей, которые идентифицируются с местом, имеют право высказывать свое мнение, не ограничиваясь условиями AGB 2012 года, сообщества, страны, регионы, которых касается эта строка имеют право обсудить это с кандидатом. Это одна из предложенных идей. Эти права особенно важны для культур меньшинств и народов и групп коренного населения, связанных с определенным местом [чтение] [см. слайд], это одна из сторон разных мнений. Давайте посмотрим на вторую. [Читает] [ссылается на слайд].

Позвольте мне проверить. Реакции, комментарии. Как видите, это очень общее резюме всех комментариев и материалов, которые у нас были в нашем отчете. Как вы можете видеть, существуют разные мнения. Мы обсуждали длительное время в GAC. Комментарии, реакции? Аннебет, вы хотите что-то к этому добавить?

---

ANNEBETH LANGE [АННЕБЕТ ЛАНГ]: Это одна из самых сложных тем, которую мы обсуждали. Мы понимаем, что люди в мире испытывают чувства и отождествляют себя с местами, культурой и всем остальным. Но другая сторона, против которой они выступают, невозможно, когда у вас нет списка, потому что предсказуемость также является важной частью процесса. Отправляя заявку на имя, один вопрос, когда мы говорим про самые известные реки и горы, но во всем мире много мест, про которые никто не знает, что это такое. И это могут быть как общие названия, бренды, так и географические термины. А также географические термины, которые могут быть в нескольких местах мира, с тем же названием. Таким образом, это действительно сложные вопросы, чтобы найти решение, которое обеспечивает как предсказуемость, так и заботу о национальных чувствах, вопросах идентификации, вопросах суверенитета. Мы знаем, что ВОИС годами пыталась найти какой-либо способ защиты географических названий, но пока мир не согласился сделать это. Поэтому если бы мы могли найти решение этому, было бы замечательно. Но это сложно, поэтому нам необходимы ваши мнения.

OLGA CAVALLI [ОЛЬГА КАВАЛЛИ]: Как вы видите -- Кавусс.

---

KAVOUSS ARASTEH [КАВУСС АРАСТЕ]: Что касается увеличения числа названий, условия, которые вы упомянули, что если есть необходимость в увеличении, это условие, мы пытаемся создать какой-то список имен, которые нам, возможно, не понадобятся в течение следующих 20 лет, это поколение решает это [неразлично], поэтому мы должны увидеть, в какой степени требуются эти дополнительные имена, это во-первых. И, во-вторых, я думаю, что мы должны проконсультироваться с людьми, названия принадлежат им тем или иным образом, в некоторых случаях названия - это их индивидуальность, культура, [неразборчиво] и так далее, и так далее, в какой степени нам нужно увеличение, абсолютно минимальная необходимость в течение нескольких лет и т. д. и т. д. Во-вторых, вы должны иметь удовлетворяющее запрос письмо, вы не можете принимать решение за группу или отдаленные районы, использовать имя, не зная, что мы используем, это то, что у нас должно быть. Но в конце вашей встречи я хотел бы сделать одно замечание; пожалуйста, позвольте мне сделать это в отношении всех этих вопросов.

OLGA CAVALLI [ОЛЬГА КАВАЛЛИ]: Хорошо, Кавусс, я дам вам заключительное слово. Несколько поддержек, предложение 2, [чтение] [см. слайд], позвольте мне проверить некоторые другие предложения. (Продолжает чтение) [см. слайд] У нас не будет времени

---

поговорить о переводах, я посмотрю, есть ли у нас реакция на предложения от нашей аудитории. Я думаю, нам нужно на этом закончить. Аннебет, вы хотите еще что-нибудь добавить?

ANNEBETH LANGE [АННЕБЕТ ЛАНГ]: Нет, у нас нет времени, чтобы просмотреть переводы, но Кавусс что-то сказал об этом, мы должны оставить их, как вчера, вот как далеко мы продвинулись в этот раз.

KAVOUSS ARASTEH [КАВУСС АРАСТЕ]: Я хотел бы поднять вопрос того, как вы отражаете результаты этого упражнения. Я упомянул в чате, а также по телефону и в разговоре с командой или вами, руководством, что мы должны быть очень осторожны во время отражения результатов. Есть неидентифицируемые или неисчислимы числа, можно сказать, некоторые, большинство, подавляющее большинство, меньшинство, незначительное меньшинство, лучше избегать этих фраз. Некоторые люди говорят [неразборчиво], но не все говорят то или это, потому что можно истолковать, что другие имеют большинство или наоборот, некоторые за и некоторые против, так и оставьте, в противном случае, если вы говорите о большинстве, подавляющем большинстве, меньшинстве - это будет сложно оценить. Пожалуйста, примите во внимание, что это очень важные



---

результаты, на которые вы обращаете внимание людей в конце этой работы, также поскольку я держу микрофон, Ольга, большое спасибо, вы приложили много усилий, преданности, активности и ценного времени, и мы знаем, насколько сложны географические названия. Поэтому мы от всего сердца благодарим вас и призываем вас продолжать, пока у вас не будет каких-то результатов, спасибо.

OLGA CAVALLI [ОЛЬГА КАВАЛЛИ]: Хорошо. Спасибо, Кавусс, и спасибо вам и Джорджу, вы всегда участвуете в наших звонках и ссылаетесь на нашу работу. Участвуйте в звонках, скажите нам, что вы думаете по этому вопросу. Мы улучшаем этот момент. Это нелегкая задача, но мы делаем все возможное.

MANAL ISMAL [МАНАЛ ИСМАИЛ], ПРЕДСЕДАТЕЛЬ GAC: Спасибо, Ольга, и всем за участие. Пожалуйста, оставайтесь на своих местах, и мы продолжим обсуждение WHOIS и политики защиты данных. Спасибо.

[ КОНЕЦ СТЕНОГРАММЫ ]